Porównanie tłumaczeń Izajasza 10:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Reszta zawróci,\* reszta Jakuba, do Boga Mocnego.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Reszta zawróci, reszta Jakuba, do Boga Mocnego. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Resztka zawróci, resztka Jakuba, do Boga mocnego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ostatek nawróci się, ostatek Jakóbowy do Boga mocnego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ostatek się nawróci, ostatek, mówię, Jakoba do Boga mocnego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Reszta powróci, Reszta z Jakuba do Boga Mocnego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Resztka nawróci się, resztka Jakuba, do Boga Mocarza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powróci Reszta Jakuba do Boga Mocnego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Reszta powróci, Reszta Jakuba nawróci się do Boga mocnego! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Reszta się nawróci, Reszta Jakuba [powróci] do Boga mocnego! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і буде останок Якова сильний в Бозі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Szczątek się nawróci, szczątek Jakóba do potężnego Boga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tylko ostatek powróci, ostatek Jakuba – do Potężnego Boga. |

1. 1) Reszta zawróci, ׁשְאָר יָׁשּוב (sze’ar jaszuw), takie imię nosił syn proroka. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 9:6</x>; <x>350 3:5</x> [↑](#footnote-ref-3)